Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

Langues, littératures et cultures étrangères et régionales — espagnol

Session 2026 • Métropole

Code sujet **26-LLCERESME1** 3 heures 30

Proposition de corrigé pédagogique • FormaV

Se repérer dans le corrigé

Sujet 1 — Synthèse en espagnol — L’Espagne et l’Amérique latine dans le monde : enjeux, perspectives et création — crises et violences
3 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 1 — Traduction — Traduction d’un extrait du document 3, « Entre olvido y recuerdos »
1 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 2 — Synthèse en espagnol — Dominations et insoumissions — révolutions et ruptures — la femme pendant la guerre
3 réponses • sujet p. 6–11

Sujet 2 — Traduction — Traduction d’un extrait du document 1, « La Capitana »
1 réponses • sujet p. 6–7

Les numéros, parties et pages renvoient au sujet original. Chaque réponse rappelle la consigne, explique la démarche et donne le résultat.

Sujet 1 — Synthèse en espagnol

16 points

L'Espagne et l'Amérique latine dans le monde : enjeux, perspectives et création — crises et violences

Synthèse en espagnol

Question 1.

Sujet p. 2, 3

> Après avoir pris connaissance des documents du dossier, rédigez en espagnol une synthèse d'environ 500 mots, en prenant appui sur les consignes suivantes : « Analice la doble lucha del padre en el documento 1. »

Pour analyser cette double lutte, il faut distinguer le combat médical et sanitaire de Héctor Abad Gómez de son combat civique contre la violence. Le texte relie les deux par la métaphore de l'épidémie et montre le coût tragique de son engagement.

RÉPONSE À RETENIR

En el documento 1, Héctor Abad Gómez libra una doble lucha. La primera es médica y sanitaria: como médico, docente universitario y profesional de la salud pública, combate enfermedades como la fiebre tifoidea, la enteritis, la malaria, la tuberculosis, la polio y la fiebre amarilla. Su interés por las estadísticas y los censos muestra que no se limita a tratar a los enfermos: también quiere comprender los problemas para planificar políticas públicas eficaces.

Su última lucha se desarrolla fuera de las aulas y de los hospitales. En Colombia, los homicidios aumentan hasta alcanzar cifras superiores a las de un país en guerra. La violencia ocupa el lugar de las enfermedades entre las principales causas de muerte y adopta distintas formas: conflicto entre grupos políticos, delincuencia fuera de control, explosiones terroristas y ajustes de cuentas entre mafiosos y narcotraficantes. El narrador la presenta como una epidemia y compara a su padre, que muere víctima de ella, con los médicos que sucumbían a las enfermedades que intentaban combatir.

Para enfrentarse a esta nueva «enfermedad», ya no sirven las vacunas: Héctor habla, escribe, denuncia las masacres y exige que el Estado actúe. Le pide que ejerza su poder y monopolio de las armas respetando las reglas democráticas, sin reproducir la prepotencia y la crueldad de los criminales. Su compromiso cívico prolonga así su vocación médica: en ambos casos intenta defender la vida. Sin embargo, esta lucha termina trágicamente, pues él mismo se convierte en víctima de la violencia que denunciaba.

Question 2.

Sujet p. 2, 4

> Après avoir pris connaissance des documents du dossier, rédigez en espagnol une synthèse d'environ 500 mots, en prenant appui sur les consignes suivantes : « Explique cómo la composición de la fotografía (documento 2) nos invita a reflexionar sobre el conflicto. »

La description doit s'appuyer sur la photographie de la page 4 : le noir et blanc, la fenêtre divisée par ses montants, la vitre fortement fissurée et la figure humaine partiellement visible derrière elle. L'interprétation peut évoquer l'enfermement ou la vulnérabilité, mais sans attribuer d'identité ni de circonstances précises à cette personne.

RÉPONSE À RETENIR

La fotografía de Jesús Abad Colorado invita a reflexionar sobre el conflicto mediante una composición cerrada y fragmentada. En blanco y negro, organiza la escena alrededor de una ventana cuyos montantes verticales dividen el espacio. En una de las zonas inferiores se distingue una figura humana, parcialmente ocultada por un cristal cubierto de grietas. El contraste entre las partes iluminadas de la ventana y el interior oscuro atrae la mirada hacia esa presencia, pero dificulta ver con claridad el conjunto de la escena.

La ventana y el cristal interponen una barrera entre la persona fotografiada y quien observa. Las grietas pueden sugerir un entorno dañado, mientras que la división del encuadre evoca separación y aislamiento. La composición invita así a pensar en la vulnerabilidad de quienes viven las consecuencias de la violencia. No obstante, la imagen no permite identificar a la persona ni conocer su historia: su fuerza reside precisamente en hacer visible una presencia humana sin reducir el conflicto a una explicación única.

El título, *Memoria del conflicto armado*, y el contexto de la exposición, *El testigo*, orientan la interpretación hacia el testimonio y el recuerdo. La fotografía conserva una huella visual de una realidad que podría quedar olvidada y hace que el espectador se detenga ante ella. A la vez, el encuadre fragmentario recuerda que una imagen puede dar testimonio y suscitar preguntas, pero no mostrar por sí sola la totalidad de una experiencia.

Question 3.

Sujet p. 2, 3, 4, 5

Après avoir pris connaissance des documents du dossier, rédigez en espagnol une synthèse d'environ 500 mots, en prenant appui sur les consignes suivantes : « En este dosier, estudie las consecuencias de los conflictos armados en el destino de los protagonistas. »

Pour étudier les conséquences sur le destin des protagonistes, il faut mettre en relation la mort de Héctor Abad Gómez, la présence humaine mise en scène par la photographie et l'exil de Leticia et de son père après le massacre d'El Mozote. Le témoignage et la mémoire forment un fil commun aux trois documents.

RÉPONSE À RETENIR

En este dosier, los conflictos armados dejan consecuencias que van mucho más allá de los combates: causan muertes, desplazamientos, desarraigo y heridas que persisten en la memoria. En Colombia, Héctor Abad Gómez, médico y defensor de los derechos humanos, muere víctima de la violencia que denunciaba. Su destino muestra el peligro que corre quien hace públicas las masacres y exige que el Estado proteja a la población sin actuar con la crueldad de los criminales.

La fotografía de Jesús Abad Colorado no relata por sí sola la historia de la persona representada. Sin embargo, su presencia tras una ventana agrietada hace visible una figura expuesta a un entorno que la imagen presenta como oscuro y fragmentado. Como testimonio visual, la fotografía conserva una huella del conflicto e invita al espectador a no olvidarlo. Dialoga así con la denuncia escrita del primer documento: ambas formas de testimonio se oponen al silencio y al olvido.

En el documento 3, la masacre de civiles de El Mozote transforma la vida de Leticia Cordero y de su padre, Edgar. De su propia familia solo quedan ellos dos. A comienzos de enero de 1982, cruzan a nado el río Grande hacia Estados Unidos; Leticia crece en California, lejos de la tierra donde estaban sus raíces. El exilio se acompaña de silencio: Edgar guarda su dolor porque cree que las palabras deforman los recuerdos, y Leticia no habla de la masacre en su nuevo país, donde pocos conocen El Salvador y teme que no la crean. Sin embargo, conserva fotografías y objetos familiares, recuerda a su madre y reconstruye su infancia mediante sensaciones. Los documentos muestran, por tanto, destinos distintos pero marcados por la violencia: la muerte del denunciante, la vulnerabilidad evocada por la imagen y la supervivencia lejos del país, entre el silencio y la necesidad de preservar la memoria.

Sujet 1 — Traduction

4 points

Traduction d’un extrait du document 3, « Entre olvido y recuerdos »

Question Traduction

Sujet p. 2, 5

> Traduisez l’extrait suivant du document 3 depuis la ligne 9, « Había entrado… », jusqu’à la ligne 14, « …quería olvidar. ».

On conserve le plus-que-parfait de « había entrado » et « había hablado » avec « était entrée » et « avait parlé ». « Aferrada a su padre » signifie « agrippée à son père ». Pour « mientras él vivió », « de son vivant » restitue clairement l’idée que la narratrice n’en a pas parlé avec son père tant qu’il était en vie. Enfin, « él nada quería olvidar » se traduit par « lui ne voulait rien oublier ».

> **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Elle était entrée aux États-Unis en traversant le Rio Grande à la nage, agrippée à son père, Edgar Cordero. Cela s’était passé au début du mois de janvier 1982, vingt-quatre jours après le massacre d’El Mozote. Elle en avait très rarement parlé. Elle n’en parla pas avec son père, de son vivant, car l’homme avait enfermé sa douleur dans une boîte scellée de sa mémoire ; il pensait que seul le silence préserverait cette douleur intacte. Les mots diluent et déforment les souvenirs, et lui ne voulait rien oublier.

Sujet 2 — Synthèse en espagnol

16 points

Dominations et insoumissions — révolutions et ruptures — la femme pendant la guerre

Synthèse en espagnol

Question 1.

Sujet p. 6, 7, 8

> Après avoir pris connaissance des documents du dossier, rédigez en espagnol une synthèse d'environ 500 mots, en prenant appui sur les consignes suivantes : « En el documento 1, explique las dificultades con las que se enfrenta la protagonista. »

Pour expliquer les difficultés de Mika, on distingue les préjugés qui mettent en cause son autorité, puis le conflit avec le commandant Barros au sujet de sa mission. Il faut aussi montrer qu'elle tient à rester au combat et qu'elle défend la possibilité d'y exercer une fonction active.

RÉPONSE À RETENIR

En el documento 1, Mika se enfrenta a los prejuicios sexistas que cuestionan su autoridad. Al verla, un miliciano exclama: «¡Es una mujer!» y otro pregunta: «¿A vosotros os manda una mujer?». Su sorpresa refleja que en el batallón los mandos son hombres y que no es habitual que una mujer dirija a milicianos. Aunque estos la han aceptado y están orgullosos de ella, la reacción nerviosa del Chuni revela la incomodidad que puede suscitar tener una jefa. También es significativo el elogio de José Manuel: «Es mucho hombre esta mujer». Mika preferiría que se dijera «Es mucha mujer esta mujer», pues no quiere que su valor se mida tomando al hombre como modelo. Sin embargo, considera que la situación no permite abrir una discusión sobre los papeles sociales de hombres y mujeres.

La propuesta del comandante Barros aumenta su malestar: le pide que deje su columna y vaya a cooperar con él como capitana ayudante. Mika teme que quieran apartarla de la lucha y rechaza un cargo que imagina «de mucho nombre y poca actividad», administrativo y sin sentido. Como Barros manda en el batallón, sus alternativas parecen ser aceptar la propuesta o abandonar la guerra; ella no está dispuesta a dejarla. Aunque la ira la desborda, intenta controlarse y expone con claridad sus objeciones. Barros le explica que necesita que enlace el puesto de mando con las trincheras y que vele por la disciplina, y niega que la decisión se deba a su condición de mujer. Mika decide creerle. Su dificultad consiste, pues, en hacer respetar su autoridad y conservar una participación activa en un entorno dominado por hombres.

Question 2.

Sujet p. 6, 9, 10

> Après avoir pris connaissance des documents du dossier, rédigez en espagnol une synthèse d'environ 500 mots, en prenant appui sur les consignes suivantes : « Estudie cómo el poeta caracteriza a la protagonista del poema en el documento 2. »

Pour étudier le portrait de Rosario, on relève les images qui rapprochent beauté et violence, puis la transformation symbolique de la main blessée. On nuance enfin l'éloge du poète en observant la comparaison de la combattante avec un homme.

RÉPONSE À RETENIR

En «Rosario, dinamitera», Miguel Hernández construye un retrato épico de Rosario Sánchez Mora, miliciana conocida como «la Dinamitera» porque perdió una mano al manipular dinamita. El poeta combina imágenes de belleza y feminidad —«mano bonita», «rosa», «doncella»— con un vocabulario de guerra: dinamita, municiones, metralla y explosión. La mano es a la vez «la flor de las municiones» y una «rosa enfurecida»: la delicadeza queda asociada a una fuerza combativa. Rosario aparece activa y temible, pues siembra al adversario «de dinamita furiosa».

La referencia a Buitrago, testigo de sus hazañas y de su «condición de rayo», subraya su fama de combatiente. La pérdida de la mano se convierte en una metamorfosis poética: la dinamita «la convirtió en estrella». La imagen transforma la mutilación en símbolo luminoso y memorable, sin ocultar el daño sufrido. En la última estrofa, el poeta afirma que Rosario «puedes ser varón» y que es «la nata de las mujeres». Esta alabanza celebra su valentía, pero también revela que el valor guerrero se formula mediante una comparación masculina. Al mismo tiempo, Rosario encarna un modelo para las mujeres: es «digna como una bandera» y representa los triunfos y el compromiso colectivo.

Question 3.

Sujet p. 6, 7, 8, 9, 10, 11

Après avoir pris connaissance des documents du dossier, rédigez en espagnol une synthèse d'environ 500 mots, en prenant appui sur les consignes suivantes : « Apoyándose en los tres documentos, analice la visión que ofrece el dosier de la mujer durante la guerra. »

La consigne demande une synthèse transversale d'environ 500 mots, en espagnol, qui confronte les trois documents. La réponse articule les rôles au front et à l'arrière, les représentations de la bravoure féminine et les limites imposées par les normes de genre. Pour l'affiche, la description s'en tient aux éléments visibles et aux couleurs indiquées dans le sujet.

RÉPONSE À RETENIR

Los tres documentos, relacionados con la Guerra Civil española, muestran distintas formas de participación de las mujeres en la guerra: el mando y el combate en el frente, y el trabajo en la retaguardia. El dossier reconoce su compromiso, pero también deja ver que su lugar está condicionado por prejuicios y por una división de las funciones según el género.

En el fragmento de *La Capitana*, Mika, militante argentina que participa en la guerra del lado republicano, llega a la zona de combate con sus milicianos. Su autoridad sorprende porque es mujer: un combatiente exclama «¡Es una mujer!» y otro pregunta «¿A vosotros os manda una mujer?». Aunque sus milicianos la han aceptado y se sienten orgullosos de ella, la incomodidad del Chuni muestra que esa aceptación no elimina los prejuicios. También es revelador el elogio de José Manuel: «Es mucho hombre esta mujer». Mika preferiría que se dijera «Es mucha mujer esta mujer», pues no quiere que se la valore según un modelo masculino. Cuando Barros le propone dejar su columna para ser capitana ayudante, ella teme que quieran apartarla de la lucha y rechaza lo que imagina como un cargo administrativo, de mucho nombre y poca actividad. El comandante explica que necesita que enlace el puesto de mando con las trincheras y vele por la disciplina. Mika decide creerle, pero la escena muestra que debe defender su autoridad y su derecho a actuar dentro de una jerarquía masculina.

El poema de Miguel Hernández celebra a Rosario Sánchez Mora, miliciana conocida como «la Dinamitera» porque perdió una mano al manipular dinamita. El retrato une imágenes de feminidad —la «mano bonita», la «rosa», la «doncella»— con la violencia de la dinamita, las municiones y la metralla. La rosa está «enfurecida»: Rosario no queda reducida a la delicadeza, sino que aparece como una combatiente poderosa. La dinamita que «la convirtió en estrella» transforma poéticamente la pérdida de la mano en una imagen heroica y perdurable. Cuando el poeta afirma que «puedes ser varón» y que Rosario es «la nata de las mujeres», la alabanza reconoce su valor, aunque lo expresa mediante una referencia masculina. La presenta asimismo como ejemplo femenino y como emblema colectivo de triunfo y compromiso.

El cartel de Jesús Lozano, de 1937, propone otra forma de participación con su llamada: «¡¡Mujeres!! Trabajad en la retaguardia». La exclamación interpela directamente a las mujeres y el imperativo les asigna una tarea necesaria fuera de las zonas de combate. En primer plano aparece una mujer sentada ante una máquina de coser; también se ve una caja con una cruz, mientras varias figuras ocupan la parte derecha de la composición. La imagen sugiere tareas de apoyo, entre ellas el trabajo textil y la asistencia, sin presentar a estas mujeres como combatientes. La composición y los colores refuerzan el mensaje: predomina el blanco, las figuras de la derecha son verdes y la palabra «MUJERES» destaca con «muj-» en negro y «-eres» en rojo.

En conjunto, el dossier muestra que la guerra abre espacios de acción y reconocimiento para las mujeres, tanto en el frente como en la retaguardia. Sin embargo, esos papeles no son idénticos y la igualdad no está asegurada: Mika debe hacer respetar su mando, Rosario es celebrada mediante imágenes que la comparan con un hombre y el cartel orienta explícitamente a las mujeres hacia el trabajo en la retaguardia. Los documentos reconocen su contribución y, a la vez, revelan la persistencia de las normas de género.

Sujet 2 — Traduction

4 points

Traduction d’un extrait du document 1, « La Capitana »

Question Traduction

Sujet p. 6, 7

> Traduisez l’extrait suivant du document 1 depuis la ligne 1, « Caminaron dos horas… », jusqu’à la ligne 7, « …os manda una mujer? ».

On traduit *caminaron* par « marchèrent » et *se detuvieron* par « s’arrêtèrent », en gardant la succession des actions. Dans « Álvarez, présent ! Antolano, présent ! », Mika fait l’appel : le sujet de *pasaba lista* n’est pas répété en espagnol, mais le contexte le précise. Enfin, la tournure « ¿A vosotros os manda una mujer? » met l’accent sur ceux qui sont commandés par une femme ; « à vous » restitue cette insistance.

RÉPONSE À RETENIR

Ils marchèrent pendant deux heures. Ils s’arrêtèrent dans un couvent. À la porte, quelques camions les attendaient ; dans certains, des miliciens étaient déjà présents. La lampe de poche de Mika, petite comme une luciole, brilla au milieu de la nuit. « Álvarez, présent ! Antolano, présent ! » Mika faisait l’appel avant de monter dans les camions.

— C’est une femme ! s’exclama un milicien qui s’approcha du groupe. Venez voir, c’est une capitaine.
Et son camarade :
— C’est une femme qui vous commande, à vous ?

Sujet : https://www.sujetdebac.fr/annales-pdf/2026/spe-llcer-espagnol-2026-metropole-sujet-officiel.pdf
© FormaV EI • Proposition de correction, distincte d'un corrigé officiel.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.